**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**

**Programa de Pós-Graduação em Literatura**

**Linha de Pesquisa:** Teoria da Modernidade

**Disciplina:** PGL510129- Poesia e modernidade

**Nome do curso:** “Sinais, instrumentos, constelações: roteiros na modernidade latino-americana”.

Prof.Dr. Bairon Oswaldo Vélez Escallón.

**Sinais, instrumentos, constelações: roteiros na modernidade latino-americana**

A partir da consideração dos encontros e diferenças entre diversas teorias vestigiais da arte e do conhecimento (Agamben, Ginzburg, Coccia, Nancy, Derrida, Foucault, Freud, Nietzsche, D’Ors, Didi-Huberman, Benjamin, Gombrich, Warburg, Einstein, etc.), passando pela problematização de alguns dos conceitos e pressupostos associados a essas teorias (“Paradigma indiciário”, “Estilo de pensamento”, “arqueologia”, “campo”, “anacronismo”), e pela sua diversa apropriação por protocolos de leitura do latino-americano (barroco, neo-barroco, acefalia, antropofagia, transculturação, hibridismo, perspectivismo, regionalismo crítico, suprarregionalismo, entre-lugar, [an-pós-]autonomia, etc.), este curso abordará algumas dentre as variadas “poéticas constelacionais” do século XX (Oswald de Andrade, Darío, Reyes, Borges, Rulfo, Lezama, Guimarães Rosa, Gregório Neynes, João Cabral de Melo Neto, Aurelio Arturo, Octavio Paz, Haroldo de Campos, Arturo Carrera, Severo Sarduy, etc.).

Em síntese, o curso se propõe a reflexão sobre as maneiras em que a poesia latino-americana se relaciona com esses protocolos e teorias, singularmente sobre as diversas implicações –éticas, políticas, filosóficas– postas em jogo, tanto por cada um dos lances de dados acima mencionados, quanto pelas nossas abordagens (montagens, remontagens) desses *corpus* constelacionais.

**Cronograma de aulas e seminários**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Semana** | **Temática aula** | **Leituras para seminários** | **Responsáveis** |
| 1 | “Sinais”: apresentação da disciplina |  |  |
| 2 | Pressupostos | - Carlo Ginzburg: “De A. Warburg a E.H.Gombrich”(p.41-94) e “Sinais: raízes de um paradigma indiciário”(p.143-180).  - Giorgio Agamben: “¿Qué es un paradigma?”(p.11-42). |  |
| 3 | Pressupostos II | - Jean-Luc Nancy: “El vestígio del arte”(p.111-122).  - Raúl Antelo: “Balé global” e “Um atlas contra o vento”.  - Maurício Lissovsky: “A vida póstuma de Aby Warburg” |  |
| 4 | “Instrumentos”- uma poética constelacional da narrativa histórica: do *paradigma* *indiciário* ao *estilo vestigial* | - Walter Benjamin: *Passagens*: “N- Teoria do conhecimento. Teoria do Progresso”.  - Giorgio Agamben- “Aby Warburg y la ciencia sin nombre”(p.157-187) |  |
| 5 | “Escavações” no modernismo hispano-americano | - Georges Didi-Huberman: *Atlas: ¿cómo llevar el mundo a cuestas?*  - Stéphane Mallarmé: *Divagações*. |  |
| 6 | As *orillas* de Borges: montar e remontar a própria história | *Historia universal de la infamia* (1935), de Jorge Luis Borges |  |
| 7 | Oswald de Andrade e a Antropofagia como uma política cultural.  Neynes e outros consteladores latino-americanos: Huidobro, Vallejo, Tablada, Tejada, Alfonso Reyes, J. Edwards, *et.al.* | - Seleção de textos de Oswald de Andrade: “Manifesto da poesia pau-brasil”(1924), “Manifesto antropófago” (1928), “Mensagem ao antropófago desconhecido” (1946), *A crise da filosofia messiânica*  (1950)  *-O caminho de Gilgamesh: vestígios para a reconstituição de um bailado* (1937-38)*,* de Gregório Neynes /Nelson Geraldo |  |
| 8 | *Morada al sur*: “los muertos viven en nuestras canciones” | *Morada al sur* (1942-45), de Aurelio Arturo |  |
| 9 | C*on*temporaneidade e *com*posição: *João Cabral de Melo Neto* escreve *Joan Miró* | *Joan Miró* (1950) |  |
| 10 | *Pedro Páramo*: gestos de ar/ gestos de pedra | *Pedro Páramo* (1955), de Juan Rulfo |  |
| 11 | Guimarães Rosa: de espelhos, onças, (in)visibilidades | *Tutaméia* (1967), de Guimarães Rosa |  |
| 12 | O poema galáctico de Haroldo de Campos | *Galáxias* (1963-76; 1984), de Haroldo de Campos |  |
| 13 | Tradução e “tradição da ruptura”: Haroldo e Paz | *Blanco* (1966)/ *Transblanco* (1986), Octavio Paz e Haroldo de Campos |  |
| 14 | *Severo Sarduy*: o barroco, a simulação e os modelos cosmológicos | *Big Bang* (1974)*, Barroco* (1974)*, La simulación* (1982), de Severo Sarduy |  |
| 15 | Aula final: momento de simetria | *Momento de simetría* (1973), de Arturo Carrera |  |

Cada encontro será iniciado com um seminário sobre as leituras propostas para a data. Esse seminário será responsabilidade de um discente. Na seqüência dos seminários, o professor continuará com uma aula sobre a temática proposta.

**Avaliação**

A avaliação será sobre um trabalho monográfico, de temática e extensão livres, porém relacionadas com o conteúdo programático do curso. As participações e apresentações de seminários serão levadas em conta. Passados exatos três meses da última aula vence o prazo de entrega de trabalhos, que devem ser enviados ao e-mail: [flint1883@yahoo.com.mx](mailto:flint1883@yahoo.com.mx)

**Bibliografia**

AGUILAR, Gonzalo. *Por una ciencia del vestigio errático (ensayos sobre la antropofagia de Oswald de Andrade)*. Buenos Aires: Grumo, 2010.

AIRA, César. “Raymond Roussel. A Chave Unificada”. Tradução de Byron Vélez Escallón. In: *Dossiê Raymond Roussel. Sopro,* N° 98, Desterro, Novembro de 2013. Disponível em: <http://culturaebarbarie.org/sopro/n98.html#.UysX04X-YcA>. Acesso em 20-03/2014.

ANDRADE, Oswald de. *Do Pau-Brasil à Antropofagia e às Utopias*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira S. A., 1978.

\_\_\_\_\_\_\_. “Mensagem ao antropófago desconhecido”. In: *Revista Acadêmica,* n. 67, Rio de Janeiro, nov. 1946.

­­­\_\_\_\_\_\_. *Os Dentes do Dragão.* (Entrevistas). 2. ed. Pesquisa, organização, introdução e notas de Maria Eugenia Boaventura. São Paulo: Globo; Secretaria de Estado da Cultura, 1990.

AGAMBEN, Giorgio. *A comunidade que vem.* Trad. Cláudio Oliveira. BH: Autêntica, 2013.

AGAMBEN, Giorgio. “Aby Warburg y la ciencia sin nombre” In: \_\_\_\_\_\_. *La potencia del pensamiento*. Trad.: Flavia Costa y Edgardo Castro. Buenos Aires, Adriana Hidalgo, 2007, p.157-187.

\_\_\_\_\_. *O que é o contemporâneo e outros ensaios.* Tradução de Vinícius Honesko. Chapecó: Argos, 2014.

. *Profanações.* Trad. Selvino J. Assmann. SP: Boitempo, 2007.

\_\_\_\_\_\_. ““¿Qué es un paradigma?”. *Signatura rerum. Sobre el método*. Tradução de Flavia Costa e Mercedes Ruvituso. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2009, p.11-42.

ANTELO, Raúl. *Algaravia: discursos de nação*. Florianópolis: Editora da UFSC, 1998.

\_\_\_\_\_\_. “Autonomia, pós-autonomia, an-autonomia”. In: *Quorpus*, N°10. Florianópolis: Curso de Graduação em Artes Cênicas – Universidade Federal de Santa Catarina, 2013, s/p. Disponível em: <http://qorpus.paginas.ufsc.br/como-e/edicao-n-010/autonomia-pos-autonomia-an-autonomia-raul-antelo/>. Acesso em: 09-10/2013.

\_\_\_\_\_\_. “Balé global. No confim Brasil/Europa”. *Revista UFG* / Dezembro 2013 / Ano XIII nº 14.

­­­­

\_\_\_\_\_\_.“O arquivo e o presente”. *Revista Gragoatá*, Niterói, n. 1 (jul./dez), p.43-61, 1996.

\_\_\_\_\_\_. “Para una *archifilología* latinoamericana”. *Cuadernos de literatura,* VOL. XVII, nº33, enero-junio 2013a, p. 253-281.

\_\_\_\_\_\_. “Políticas canibais: do antropofágico ao antropoemético”. In: *Transgressão e modernidade*. Ponta Grossa: UEPG Editora, 2001, p.262-276.

\_\_\_\_\_\_. “Um atlas contra o vento”. *Alea: Estudos Neolatinos*, v. 13, p. 11-25, 2011.

\_\_\_\_\_\_. “Una crítica acéfala para la modernidad latinoamericana”. *Revista Iberoamericana*, Madrid/Hamburgo, año VIII, N° 33, p.129-136, 2008.

ARTURO, Aurelio. *Obra poética completa*. Barcelona-Madrid: ALLCA XX, 2003.

BARTHES, Roland. *O rumor da língua*. Tradução de Mario Laranjeira. São Paulo: Brasiliense, 1988.

BATAILLE, Georges. *A parte maldita* (Precedida de “A noção de dispêndio”). Trad. Júlio Castañon Guimarães. BH: Autêntica, 2013.

BATAILLE, Georges; KLOSSOWSKI, Pierre; CAILLOIS, Roger; MASSON, André ; WAHL, Jean ; MONNEROT, Jules ; ROLLIN, Jean. *Acéphale*. Traducción de Margarita Martinez. Buenos Aires: Caja Negra, 2005.

BECKFORD, William. *Vathek*. Tradução de Henrique de Araújo Mesquita. Porto Alegre: L&PM, , 2007.

BENJAMIN, Walter. *A modernidade e os modernos*. Tradução de Heidrun Krieger Mendes da Sila et al. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1975.

\_\_\_\_\_\_. “A tarefa-renúncia do tradutor”. Tradução de Susana Kampff Lages. In: HEIDERMANN, Werner (Org.). *Clássicos da teoria da tradução*. Florianópolis: UFSC/ Núcleo de pesquisas em literatura e tradução, 2001, p. 188-215.

\_\_\_\_\_\_. *“*Imágenes que piensan”. Traducción española de Jorge Navarro Pérez. In:\_\_\_\_\_. *Obras*, IV, 1. Madrid: Abada, 2010, p. 249-390.

\_\_\_\_\_\_.”Johann Jakob Bachofen”. In: *Eco, Revista de la cultura de Occidente*, N°221, Marzo de 1980, p.536-550.

*\_\_\_\_\_\_. Magia e técnica, arte e política. Ensaios sobre literatura e história da cultura*. Obras escolhidas, volume I. Trad. Sergio Paulo Rouanet, prefácio Jeanne Marie Gagnebin. São Paulo: Brasiliense, 1985.

\_\_\_\_\_\_. *Origem do drama barroco alemão.* Traducción de Sergio Paulo Rouanet. São Paulo: Editora Brasiliense, 1984.

\_\_\_\_\_\_. *Passagens*. Belo Horizonte: Editora UFMG; São Paulo: Imprensa Oficial do Estado de São Paulo, 2006.

\_\_\_\_\_\_. “Sobre la facultad mimética”. In: \_\_\_\_\_\_. *Angelus novus.* Barcelona: Edhasa, 1971, p.167-170.

\_\_\_\_\_\_. *Tesis sobre la Historia y otros fragmentos*. Introducción y traducción de Bolívar Echeverría. México: U.A.C.M., 2008.

BLANCHOT, Maurice. *La ausencia de libro /Nietzsche y la escritura fragmentaria*. Traducción de Alberto Drazul. Buenos Aires: Ediciones Caldén, 1973.

\_\_\_\_\_\_. *O espaço literário*. Rio de Janeiro: Rocco, 1987.

\_\_\_\_\_\_. *O livro por vir*. Trad. Leyla Perrone Moisés. São Paulo: Martins Fontes, 2005.

BORGES, Jorge Luis. *Obras completas*. 3 Vols. Edição crítica, anotada por Rolando Costa Picazo e Irma Zangara. Buenos Aires: Emecé, 2009.

BOSI, Alfredo. *História concisa da literatura brasileira.* São Paulo: Cultrix, 1994.

BUCHLOH, Benjamin H.D. *Neo-Avantgarde and Culture Industry. Essays on European and American Art from 1955 to 1975*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 2000.

BÜRGER, Peter. *Teoría de la vanguardia*. Traducción de Jorge García. Barcelona: Península, 2000.

BUTLER, Judith. *O clamor de Antígona: parentesco entre a vida e a morte*. Traducción de André Cechinel. Florianópolis: Editora da UFSC, 2014.

BUTLER, Judith; SPIVAK, Gayatri Chakravorty. *¿Quién le canta al estado-nación? Lenguaje, política, pertenencia.* Traducción de Fermín Rodríguez. Buenos Aires: Paidós, 2009.

CAMPOS, Augusto. “Prólogo”. In: *Revista de antropofagia.* Edição fac-similar com prólogo de Augusto de Campos. São Paulo: Abril Cultural, 1975, p.4-16.

CAMPOS, Augusto; PIGNATARI, Décio; CAMPOS, Haroldo. *Teoria da poesia concreta: textos críticos e manifestos 1950-1960*. São Paulo: Duas Cidades, 1975.

CAMPOS, Augusto; PIGNATARI, Décio; CAMPOS, Haroldo. *Mallarmé*. São Paulo: Perspectiva, 1991.

CAMPOS, Haroldo de. “A linguagem do iauaretê”. In: ROSA, João Guimarães. *Ficção completa*. Rio de Janeiro: Editora Nova Aguilar, 2009, p. CCXXXVIII-CCXLII.

\_\_\_\_\_\_. *Galáxias*. São Paulo: Brasiliense, 1983.

\_\_\_\_\_\_. *Mallarmé*. São Paulo: Perspectiva, 1996.

\_\_\_\_\_\_. *Metalinguagem e outras metas*. São Paulo: Perspectiva, 2010.

\_\_\_\_\_\_. *O sequestro do barroco na formação da literatura brasileira: o caso Gregório de Mattos.* Salvador: Fundação Casa de Jorge Amado, 1989.

\_\_\_\_\_\_. *Transblanco*. Rio de Janeiro: Guanabara, 1986.

CANDIDO, Antônio. *Formação da literatura brasileira*. Belo Horizonte: Livraria Martins Editora S/A, Editora Itaiaia Limitada, 1975.

\_\_\_\_\_\_. “Literatura e subdesenvolvimento”. In: *A educação pela noite e outros ensaios.* São Paulo: Ática, 1987, p. 140-162.

CAPELA, Carlos Eduardo. “Arquivos do desejo”. In: REALES, Liliana; CAPELA, Carlos Eduardo (orgs.). *Arquivos de passagens, paisagens*. Florianópolis: editora UFSC, 2012.

CARNEIRO DA CUNHA, Manuela; VIVEIROS DE CASTRO, Eduardo. “Vingança e temporalidade: os tupinambá” In: *Journal de la Société des Américanistes*. Vol. 71, n. 71, 1985, p. 191-208. Disponível Em: <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/jsa_0037-9174_1985_num_71_1_2262>. Acesso em: 22-10/2013.

CARRERA, Arturo. *Momento de simetria*. Tradução de Ricardo Corona e Joca Wolff. Curitiba: Medusa, 2005.

CLIFFORD, James. *A experiência etnográfica: antropologia e literatura no século XX*. Rio de Janeiro: UFRJ, 2008.

COCCIA, Emanuele. *A vida sensível.* Tradução de Diego Cervelin. Florianópolis: Cultura e Barbárie, 2010.

DALMARONI, Miguel. “A propósito de un libro de Ludmer (y de otros tres)”. In: *Bazar Americano*, Buenos Aires, octubre-noviembre de 2010. Disponível em: <http://www.bazaramericano.com/columnas.php?cod=19&pdf=si>. Acesso em: 01-01/2013.

DELIZOICOV, Demétrio et al.” Sociogênese do conhecimento e pesquisa em ensino: contribuições a partir do referencial Fleckiano”. In: *Caderno Brasileiro de Ensino de Física*, Florianópolis, v. 19, p. 52-69, 2002.

DARIO, Rubén – “Tutzecotzimi”, *El canto errante* (1907) in *Obras Completas*. Madrid, Afrodisio Aguado, 1953, tomo V.

\_\_\_\_\_\_. “Mallarmé. Notas para un ensayo futuro” in MORALES, Alfonso García - “Un artículo desconocido de Rubén Darío: *Mallarmé. Notas para un ensayo futuro*”. *Anales de Literatura hispanoamericana*. Madrid, Universidad Complutense, nº 35, 2006, p.31-54.

DERRIDA, Jaques. *El monolinguismo del otro* *o la prótesis de origen.* Traducción de Horacio Pons. Buenos Aires: Manantial, 2009.

\_\_\_\_\_\_. *Espectros de Marx: el estado de La deuda, el trabajo del duelo y La nueva internacional*. Traducción de José Miguel Alarcón y Cristina de Peretti. Madrid: Editora Nacional, 2002.

­­­­\_\_\_\_\_\_. “La doble sesión”. In: *La diseminación.* ̧ Madrid: Fundamentos, 1975, p.263-427.

\_\_\_\_\_\_. “Mallarmé”. Traducción de Francisco Torres Monreal. In: *Anthropos*, *Revista de documentación Científica de la Cultura* (Barcelona), *Suplementos*, 13 (1989), pp. 59-69.

\_\_\_\_\_\_. *Mal de archivo, una impresión freudiana* (1994). Traducción de Paco Vidarte. Disponível em: <http://www.jacquesderrida.com.ar/textos/mal+de+archivo.htm>. Acesso em: 12-02/2012.

\_\_\_\_\_\_. *Pensar em não ver: escritos sobre as artes do visível (1979-2004)*. Organização de Ginette Michaud, Joana Masó, Javier Bassas; tradução de Marcelo Jacques de Moraes. Florianópolis: Ed. Da UFSC, 2012.

DERRIDA, Jacques; DUFOURMANTELLE, Anne. *La hospitalidad*. Traducción de Mirta Segoviano. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 2008.

DIDI-HUBERMAN, Georges. *Ante el tiempo: historia del arte y anacronismo de las imágenes*. Traducción de Antonio Oviedo. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora, 2006a.

\_\_\_\_\_\_. *Atlas: ¿cómo llevar el mundo a cuestas?* Madrid: Museo de Arte Contemporáneo Reina Sofia, 2011a.

\_\_\_\_\_\_. *Cuando las imágenes toman posición*. Traducción de Inés Bértolo. Madrid: A. Machado Libros, 2008.

\_\_\_\_\_\_. “De semelhança a semelhança”. Tradução de Maria José Werner Salles. In: *Alea*, Rio de Janeiro, Vol. 13, No. 1, janeiro-junho 2011[b], p.26-51.

\_\_\_\_\_\_. “La exposición como máquina de guerra”. Traducción Guadalupe González. In: *Minerva*, Madrid, N°16, 2011[c], p.24-28.

\_\_\_\_\_\_. *Lo que vemos, lo que nos mira.*Traducción de Horacio Pons. Buenos Aires: Manantial, 2006[b].

\_\_\_\_\_\_.“El punto de vista anacrónico”. Traducción de C. Salvatierra. Revista de Occidente, Madrid, n° 213, fev. 1999, p. 25-40.

\_\_\_\_\_\_. “O anacronismo fabrica a história: sobre a inatualidade de Carl Einstein”. Traducción de M. Ozomar Ramos Squeff. In: ZIELINSKY, M. (ed) - Fronteiras. Arte, crítica e outros ensaios. Porto Alegre, Editora da Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2003, p. 19-53.

\_\_\_\_\_\_. *Sobrevivência dos vaga-lumes*. Tradução de Vera Casa Nova e Márcia Arbex. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2011[c].

EINSTEIN, Carl. *Negerplastik*. Tradução de Inês de Araujo. Florianópolis: Editora da UFSC, 2011.

FLECK, Ludwik. *La génesis y el desarrollo de un hecho científico*. Traducción de Luis Meana. Madrid: Alianza, 1986.

FOSTER, Hal. *El retorno de lo real: la vanguardia a finales de siglo*. Traducción de Alfredo Brotons Muñoz. Madrid: Akal, 2001.

\_\_\_\_\_\_. “O retorno do real”. Tradução de Cláudia Valladão de Mattos. In: Concinnitas: arte, cultura e pensamento. ano 6, vol. 1; n. 8: julho de 2005. UERJ, DEART: Rio de Janeiro.

FREUD, Sigmund. *El malestar en la cultura*. Traducción de Ramón Rey Ardid. Madrid: Alianza Editorial, 2011.

\_\_\_\_\_\_. *Introducción al psicoanálisis*. Madrid: Alianza Editorial, 1985.

\_\_\_\_\_\_. “Luto e Melancolia [1917]”. In: \_\_\_\_\_. *Edição Standard Brasileira das Obras Psicológicas Completas.* v. XIV. Rio de Janeiro: Imago, 1974. p. 271-294.

\_\_\_\_\_\_. *Tótem y tabú y otras obras*. Traducción directa del alemán de José L. Etcheverry. Buenos Aires: Amorrortu, 1991.

FOUCAULT, Michel. *A arqueologia do saber*. Trad. Luis Felipe Baeta Neves. Rio de Janeiro, Forense. 1995.

\_\_\_\_\_\_. *Ditos e escritos III - Estética: Literatura e Pintura, Música e Cinema*, trad. Inês Autran Dourado Barbosa, RJ: Forense, 2001.

\_\_\_\_\_\_. “¿Qué es un autor?”. Traducción de Corina Yturbe. *Littoral*, París, n. 9, p. 51-82, jun. 1983.

GINZBURG, Carlo. *Medo, reverência, terror*. *Quatro ensaios de iconografia política*. Tradução de Federico Carotti, Joana Angélica d’Ávila Melo e Júlio Castañon Guimarães. São Paulo: Companhia das Letras, 2014.

\_\_\_\_\_\_. “De A. Warburg a E.H.Gombrich: notas sobre um problema de método”; “Sinais: raízes de um paradigma indiciário”. In: \_\_\_\_\_\_. *Mitos, emblemas, sinais: morfologia e história*. Tradução de Federico Carotti. São Paulo: Companhia das Letras, 1989, p.41-94; p.143-180.

\_\_\_\_\_\_. *O fio e os rastros: verdadeiro, falso, fictício*. Tradução de Rosa Freire d’Aguiar e Eduardo Brandão. São Paulo: Companhia das Letras, 2007.

GOMBRICH, E.H. *História da arte*. LTC: Rio de Janeiro,1995.

GREENBERG, Clement. “Vanguarda e kitsch” In: FERREIRA, Glória e MELLO, Cecilia Cotrim de (org). *Clement Greenberg e o debate crítico*. Trad. Maria Luiza X. de A. Borges. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1997, p.27-44.

GUTIÉRREZ GIRARDOT, Rafael. “Ménard o Mallarmé”. In: \_\_\_\_\_\_. *Cuestiones*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1994.

\_\_\_\_\_\_. “Historia y naturaleza en la poesía de Aurelio Arturo”. ARTURO, Aurelio. *Obra poética completa*. Barcelona-Madrid: ALLCA XX, 2003. p.417-437.

\_\_\_\_\_\_. *Modernismo: supuestos históricos y culturales*. Bogotá: F.C.E., 2004.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro. *La utopia de América*. Caracas: Ayacucho, 1978.

JESI, Furio - *Lettura del "Bateau Ivre" di Rimbaud.* Macerata, Quodlibet, 1996.

KUHN, Thomas. *La estructura de las revoluciones científicas*. Traducción de Agustín Contin. México: F.C.E., 1971.

LATOUR, Bruno. *Reensamblar ló social: una introducción a la teoría del actor-red*. Buenos Aires: Manantial, 2008.

LEIRIS, Michel. “Sobre Joan Miró” [1947; 1970]. *Revista Serrote*, n° 19, Instituto Moreira Salles, São Paulo, p.31-43, março de 2015.

LEZAMA LIMA, José - "Nuevo Mallarmé I e II". *Obras Completas II.* México, Aguilar, 1977, p.520-9.

LISSOVSKY, Maurício. “A vida póstuma de Aby Warburg: por que seu pensamento seduz os pesquisadores contemporâneos da imagem?”. *Bol. Mus. Para. Emílio Goeldi*. Cienc. Hum., Belém, v. 9, n. 2, p. 305-322, maio-ago. 2014

LUDMER, Josefina. “Literaturas posautónomas”. Disponível em: <http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v17/ludmer.htm>. Acesso em: 20-07/2012

\_\_\_\_\_\_. “Notas para literaturas posautónomas III”. Disponível em: <http://josefinaludmer.wordpress.com/2010/07/31/notas-para-literaturas-posautonomas-iii/>. Acesso em: 20-12/2012.

MALLARMÉ, Stéphane. *Divagações.* Tradução de Fernando Scheibe. Florianópolis: Ed. da UFSC, 2010.

\_\_\_\_\_\_. *Antología.* Prólogo de José Lezama Lima, epílogo de Rubén Darío. Madrid: Visor, 1971.

\_\_\_\_\_\_. “Um lance de dados jamais abolirá o acaso”. Tradução de Haroldo de Campos. In: CAMPOS, Augusto; PIGNATARI, Décio; CAMPOS, Haroldo. *Mallarmé*. São Paulo: Perspectiva, 1991, p.148-173.

DE MAN, Paul. *Blindness and Insight. Essays in the Rhetoric of Contemporary Criticism*. Londres: Routledge, 1989.

\_\_\_\_\_\_. "La nada poética: acerca de un soneto hermético de Mallarmé" in *Estudios críticos.* Trad. J. Bosch. Madrid, Visor, 1996, p.101-111.

MELO NETO, João Cabral. *Obra completa: volume único*. Organização de Marly de Oliveira. Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 1994.

MIGNOLO, Walter. “Escribir la oralidad: la obra de Juan Rulfo en el contexto de las literaturas del ‘tercer mundo’”. In: RULFO, Juan. *Toda la obra.* Madrid:ALLCA XX/ SCIPIONE CULTURAL, 1997*.* p.531-547.

NANCY, Jean-Luc. *El sentido del mundo.*Traducción de Jorge Manuel Casas.Buenos Aires: La Marca Editora, 2003[a].

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. “El vestígio del arte”. Traducción de Horacio Pons. In: \_\_\_\_\_\_. *Las Musas*. Buenos Aires, Amorrortu, 2008[a], p.111-134.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *La comunidad enfrentada.*  Traducción de J.M. Garrido. Buenos Aires: La Cebra, 2007[b].

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *La comunidad desobrada.*Traducción de Pablo Perera.Madrid: Arena Libros, 2001[b].

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *La creación del mundo o la mundialización*. Traducción de Pablo Perera.Barcelona: Paidós, 2003[b].

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Ser singular plural*. Traducción de Antonio Tudela Sancho. Madrid: Arena, 2006[c].

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Un pensamiento finito*. Traducción de Juan Carlos Moreno Romo. Barcelona: Anthropos, 2002.

NAVARRO DOMÍNGUEZ Fernando, « Poésie et traduction : l’oeuvre de Mallarmé en espagnol ».

*Revue d’Études Françaises,* 5, 2000, p. 87-100.

\_\_\_\_\_\_. «Mallarmé y la configuración de la Modernidad Hispánica: Las traducciones de su obra poética en la España del siglo XX», *Folia Traductologica,* 8, 2001, p. 61-76.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. “Mallarmé en español: el traductor Ricardo Silva Santisteban”. Travaux et Documents Hispaniques / TDH, 5, p.63-68, 2013-2014.

NEYNES, Gregorio. *O caminho de Gilgamesh: vestígios para a reconstituição de um bailado*. Rio de Janeiro: Irmãos Pongetti, 1937-38.

NELSON, Geraldo. *O caminho de Gilgamesh: vestígios para a reconstituição de um bailado*. Lisboa: Estúdos Cor, 1967.

NIETZSCHE, Friedrich Wilhelm. *Ecce Homo* : *Como alguém se torna o que é*. Tradução de Paulo César de Souza. São Paulo: Schwarcz, 2004.

*\_\_\_\_\_\_. O nascimento da tragédia o u helenismo e pessimismo*. Tradução, notas e posfácio J. Guinsburg. São Paulo: Companhia das letras, 1992.

NODARI, Alexandre. “La única ley del mundo”. In: AGUILAR, Gonzalo. *Por uma ciencia del vestigio errático (ensayos sobre la antropofagia de Oswald de Andrade)*. Buenos Aires: Grumo, 2010, p.107-166.

OTTE, Georg. “Fato e pensamento em Ludwik Fleck”. In: CONDÉ, Mauro. (Org.). *Ludwik Fleck: estilos de pensamento na ciencia*. Belo Horizonte: Fino Traço, 2012, p. 109-119.

\_\_\_\_\_\_. Rememoração e citação em Walter Benjamin. *Revista de estudos de literatura* (Belo Horizonte), v. 4, p. 211 -223, out. 1996.

PAZ, Octavio - "Stéphane Mallarmé: El soneto en ix" in *Traducción, literatura y literalidad*. Barcelona, Tusquets, 1971.

PAZ, Octavio. *Los hijos del limo*. Barcelona: Seix Barral, 1990.

\_\_\_\_\_\_. “El caracol y la sirena: Rubén Darío”. In: \_\_\_\_\_\_. *Obras completas*, vol. III. México, CNCA-FCE., 1994.

# POE, Edgar Allan. “The philosophy of composition”. In: *Graham’s Magazine*, vol. XXVIII, no. 4, Abril 1846, 28, p.163-167.

**RAMA, Ángel.** *Las máscaras democráticas del modernismo*. Montevideo: Fundación Ángel Rama, Arca Editorial, 1985.

\_\_\_\_\_\_. *Transculturación narrativa en América Latina.* Buenos Aires: Ediciones El Andariego, 2008.

RAULFF, Ulrich. “Epílogo”. In: WARBURG, Aby. *El ritual de la serpiente*. México D.F.: Sextopiso editorial, 2004, p.69-114.

*Revista de antropofagia.* Edição fac-similar com prólogo de Augusto de Campos. São Paulo: Abril Cultural, 1975.

REYES, Alfonso - *Mallarmé entre nosotros.* Buenos Aires, Destiempo, 1938.

REYES, Alfonso. «De poesía hispanoamericana». In:\_\_\_\_\_\_. *Pasado inmediato*, *Obras completas*, vol. XII. México, FCE., 1983.

\_\_\_\_\_\_. *Culto a Mallarmé*, *Obras completas*, vol. XXV. Edición José Luis Martínez. México: FCE., 1991.

ROSA, João Guimarães. *Ave, palavra*. Rio de Janeiro: Editora José Olympio, 1970.

­*\_\_\_\_\_\_.Estas estórias.* José Olympio: Rio de Janeiro, 1976[a].

\_\_\_\_\_\_. *Ficção completa*. Rio de Janeiro: Editora Nova Aguilar, 2009.

\_\_\_\_\_\_. *Primeiras estórias*. Rio de Janeiro: José Olympio, 1978.

*\_\_\_\_\_\_. Tutaméia*. Rio de Janeiro: Editora José Olympio, 1968.

SAER, Juan José. “O conceito de ficção”. Tradução de Joca Wolff. In: *Sopro: panfleto político-cultural*, n° 15, Desterro, agosto de 2009. Disponível em: <http://culturaebarbarie.org/sopro/n15.pdf>. Acesso em: 20-11/2012.

SANDOVAL, Chela. “Nuevas ciencias. Feminismo *cyborg* y metodología de los oprimidos”. In: *Otras inapropiables: feminismos desde las fronteras*. Madrid: Traficante ed., 2004. p.81-106.

SANÍN CANO, Baldomero. *El oficio de lector*. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1989.

SANTIAGO, Silviano. *O cosmopolitismo do pobre.* Belo Horizonte: Editora UFMG, 2004.

\_\_\_\_\_\_. *Uma literatura nos trópicos*. São Paulo: Editora Perspectiva, 1978.

SARDUY, Severo. *Obra completa*. Paris/Madrid/México: Unesco/ ALLCA XX/ Fondo de Cultura Económica, 1999.

­­­­­­­­­­­­­­­ SCRAMIM, Susana. “Andrade, Darío, Lugones. Indecidibilidad, modernidad y poesía”. Boletim de Pesquisa - NELIC: Edição Especial V. 2 - Lindes / Fronteiras (2009[a]).

\_\_\_\_\_\_. “Poesia modernista: gestos de ar e de pedra”. Revista Crítica Cultural, volume 4, número 2, dez. 2009[b].

SILVA SANTISTEBAN Ricardo, *Stéphane Mallarmé en castellano,* 3 vols., Lima, Pontificia

Universidad Católica de Perú, 1998.

TAUSSIG, Michael. *Walter Benjamin’s grave*. Chicago: The University of Chicago Press, 2006.

VIVEIROS DE CASTRO, Eduardo. *A inconstância da alma selvagem e outros ensaios de antropologia*. São Paulo: Cosac & Naify, 2002.

\_\_\_\_\_\_. *Araweté, os deuses canibais*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 1986.

\_\_\_\_\_\_. *Encontros*. Organização Renato Sztutman. Rio de Janeiro: Beco do Azougue, 2008.

\_\_\_\_\_\_. “Os pronomes cosmológicos e o perspectivismo ameríndio”. In: *Mana*  2 (2), p.115-144, 1996.

\_\_\_\_\_\_. “Outro destino”. Entrevista concedida a Maria Inês de Almeida. In: *Aletria* - v. 16 - jul.-dez. - 2007.

WARBURG, Aby. *A renovação da antiguidade pagã.* Rio de Janeiro: Contraponto, 2013.

*\_\_\_\_\_\_. Atlas Mnemosyne*. Traducción de Joaquín Chamorro Mielke. Martin Wanke (ed.). Madrid: Akal, 2010.

\_\_\_\_\_\_. *El ritual de la serpiente*. México D.F.: Sextopiso editorial, 2004.

WOLFF, Jorge. *Telquelismos latinoamericanos*: *la teoría crítica francesa en el entre-lugar de los trópicos***.** Buenos Aires: Editora Grumo, 2009.